



# Mohácsi Hírlap

Megjelenik havonta két alkalommal

KÖZÉLETI ÚJSÁG

Ára: 75,-Ft

## Testületi ülés 2000. november 03.

November 3-án tartotta soron következő ülését Mohács város képviselő testülete. A napirendi pontok megtárgyalása előtt a város nyugdíjas pedagógusait köszöntötték műsorral a Park utcai Általános Iskola tanulói. Katona József alpolgármester röviden ismertette pályafutásukat, Szekő József polgármester pedig átadta Bargár Ferencné, Nagy Imréné, Nagy Józsefné részére az arany, Radnai Istvánné és Kövesi Józsefné részére a vasdipломát. Szepes Károly már nem élhette meg a gyémántdiploma átadását, októberben, 82 éves korában elhunyt. Napirend előtt Csollák István ismertette a bédai halpusztulás okait és körülményeit. Elmondta, hogy az alaposan előkészített tervet, amit a bédai vizek és környezetük megóvása érdekében készítettek, még nem kezdték el. A természet nem várt és az alacsony vízszint következtében pusztulni kezdtek a halak.

Az önkormányzat lehetőségei nem elégségesek ahhoz, hogy jelentős eredményt lehessen elérni. Csak a Vízügyi Igazgatóság képes a helyzetet megoldani. Javaslatot tett, hogy az önkormányzat 100.000 forinttal támogassa a szivattyúzási munkát. Ezt a képviselők támogatták.

Ezután Wekler Ferenc országgyűlési képviselő, az Országgyűlés alelnöke elmondta, hogy a Mohácsi Horgászegyesület nem tett hathatós lépéseket. Az FM Baranya megyei hivatala október 31-én kárenyhítésre szólította fel az egyesületet, tehát kötelezte a lehalászásra és a vízszintemelésre. Csak a VIZIG képes elvégezni a munkálatokat, de a 3 milliós költségeket a Horgász Egyesület nem tudja fedezni. Ezért a környék vállalkozóit, cégeit és önkormányzatait megkeresve 1.350.000 Ft gyűlt össze. Legkésőbb november 5-én indulhatnak a mentési

munkálatok. A hiányzó másfél millió forint megszerzésében a mohácsi önkormányzat segítségét kérte. A horgászvizek kezelői joga most van pályáztatás alatt, ezért elmondta, hogy ő maga nem pályázott egyetlen vízterület halászati jogára sem és visszautasította azokat a vádakat, miszerint saját vizeit próbálja menteni.

Ezután Dr. Nyúl István képviselő tájékoztatta a képviselőket az elmúlt hét eseményeiről. Mohács város részéről megfogalmazódott az igény, hogy szakellátásként a szájszűrés, a fogszabályozást és a röntgenelutazást helyben lehessen elvégezni. A Baranya megyei Közgyűlés, aki felügyelője a rendszernek, szerződést kötött egy pécsi vállalkozóval. Az önkormányzat iskolaorvosi státuszra nyújtott be pályázatot, ami várhatóan pozitív elbírálásra kerül.

(folytatás a 4. oldalon)

## Ülésezett az Ipartestület

November 9-én tartotta ülését a Mohács és Vidéke Ipartestület vezetősége. Az ülésen részt vett Mohács város polgármestere is. A felek áttekintették és megvitatották a korábban kötött együttműködési megállapodást. Ismét szóba került az államosítás során elvett iparoskör kárpótlási lehetősége.

A polgármester több ingatlant is felsorolt, ahol kialakítható lenne az iparostestület működését segítő helyiség. Így szóba került a volt munkásórlaktanya, az MHSZ épülete valamint a Kisfaludy utca 2. számú ingatlan. Végül a vezetőség határozott a taggyűlés időpontjáról is. Az idén december 4-re tervezik az összejövetelt.



## Tartalomból

Félidejében az önkormányzat - beszélgetés Lajdi Antalnéval és dr. Németh Elemérrrel.....**2. oldal**  
Nyertes területfejlesztési pályázatok, Német délután a Kisfaludy Károly Gimnázium tanulóival.....**3. oldal**  
Testületi ülés - november 3., Képviselő-testületi határozatok, Anyakönyvi hírek.....**4. oldal**  
Mohácsi diákok az Adrián, Simon Péter: Ezüstfenyő, Aktív szünidő a könyvtárban.....**5. oldal**  
Emlékezünk Bojtár Lászlóra, In Memoriam Cserháti Gyula, Zeneiskolások sikere.....**6. oldal**  
100 éve írták, Fordítás-fordítás nélkül.....**7. oldal**  
Sport - kézilabda, labdarúgás, asztalitenisz.....**8. oldal**

## Átadták az 57-es út átmenő szakaszát



November 15-én délelőtt Holnapy László, a KÖVIM Közúti Főosztály vezető-helyettese átadta az 57-es út átmenő szakaszát. A beruházó az Állami Közúti Műszaki és Információs Kht. Út-Híd Főosztálya. A lebonyolító a Baranya Megyei Állami Közútkezelő Közhasznú Társaság volt.

A beruházás teljes összege 157 millió Ft, melyet a KÖVIM fejlesztési keretéből finanszírozták. A kivitelező a STABAG Hungária Építő KFT volt. A terveket a pécsi Viaproduct Kft. készítette. A beruházással belvárosi jellegű úttal bővült városunk közút-hálózata, amely lehetőséget adhat az Újváros felzárkóztatására is.

Fotó:Schindl

## Ugye Önnek sem mindegy, hogy hirdetései célba érnek-e?

Válasszon a több mint 45.000 háztartásban elérhető

„Rádió Mohács” hirdetési lehetőségei közül!

További információ a 69/311-447 illetve a 06-203-363-452 telefonon.



## Opel Vectra G1 Plus - Újult erővel

Közel 500.000 forint árengedménnyel - év végéig!

# OPEL Szabinkó

## márkakereskedés és szerviz

7700 Mohács, Pécsi út 58.

Telefon: 69 / 302 - 220

Nyitva: hétköznap 8-17, szombaton 8-12 óráig.

Opel márkaszervizünkben vállaljuk Opelek és más autótípusok szervizelését, autóvillamossági hibáik javítását.

Opelekhez gyári alkatrészekkel állunk rendelkezésre raktárunkból azonnal, illetve megrendelésre.

Szolgáltatásaink tovább bővültek karosszéria javítással, fényezéssel. Biztosítási ügyintézésben is segítünk.

Eredetvizsgálatot

továbbra is hétfői és csütörtöki délutánokon végzünk.

Jelentkezni lehet a szervizbe, illetve eredetvizsgálatra személyesen a Szabinkó Kft.-nél (Mohács, Pécsi út 58.)

vagy telefonon a 69/302-220-as és a 69/302-221-es számokon.

## Félideőben az önkormányzat

*Kedves Olvasóink! Lapunk sorozatot indít útjára, melyben megszólaltatjuk a város képviselőit: hogyan látják az elmúlt két esztendő eredményeit. Mit sikerült a választási kampány során tett ígéretek közül megvalósítani a ciklus első felében? Természetesen valamennyi előljárónak ugyanazon kérdéseket tesszük fel:*

### Lajdi Antalné 1990 óta önkormányzati képviselő, a szociális bizottság elnöke.

*- Hogy érzi magát ebben a testületben? Mennyire tudja érvényesíteni a saját elképzeléseit?*

- Általában nem szoktam rosszul érezni magam semmiféle emberi közösségben, igyekszem alkalmazkodni a meglévő viszonyokhoz. Én vitaképesebb testületre gondoltam, és úgy érzem, hogy a lakosságnak is joga lenne ahhoz, hogy megtudja, a képviselők miről vitatkoznak, kinek mi a véleménye, hiszen a képviselőt azért küldi a választó. Én mindig elmondom a véleményemet, de a megvalósításhoz többség kellene és általában nem vagyok a többségben.

*- Elégedett-e a testület munkájával, esetleg mit csinálna másként?*

- Én nem hiszek az egyszemélyes vezetés hatékonyságában, az az érzésem, hogy ez személyi kultuszt indukál. Kiváló szakapparátus nélkül a legjobb vezető is elbukhat. A demokráciában pedig nem véletlenül választanak képviselőket, hiszen azok a lakosságot, a várost képviselik. Én úgy érzem, nincs külön lakossági és városi érdek. Igen sokszor látom, hogy el van választva a lakosság érdeke a város érdekétől. Úgy érzem, hogy ez a kettő egészen szorosan összefügg.

*- Az előző ciklusban – a nyilvánosság előtt – vitatták meg a határozatokat, most úgy tűnik, már a bizottságnál eldől a szavazás rendje. Helyénvalónak tartja ezt?*

- Én is úgy érzem, hogy a nyilvánosság hiányával csorbult a képviselőtestület döntéshozatala.

Az egész úgy tűnik, mint ha visszavezetődne a tanácsi rendszerhez, azaz a diktatórikusabb városvezetéshez. Lehet, hogy ez egyeseknek tetszik, de én úgy érzem, hogy a demokráciában feltétlenül nagyobb teret kellene adni a vitáknak, mert a vitákban kristályosodnak ki a dolgok, hiszen több embernek a véleménye több oldalról mutathatja meg ugyanazon ügynek a kimenetelét. Akkor éreztem a legrosszabbul magamat, amikor egyedül maradtam a következő kérdésben: megszavazták, hogy a polgármester úr 30 millió forintig maga ren-



delkezik a kifizetések, vételek illetve eladások tárgyában. Én úgy érzem, hogy ez az önkormányzati jognak a tökéletes csorbítása. Többször érzem azt, hogy a túlságosan egyhangú döntések vagy valamiféle előzetes megbeszélést takarnak, amiről én nem tudok, vagy az önkormányzat hatáskörének átadását.

Elveimből fakad, hogy minden igazságtalanság mérhetetlenül zavar. Így zavar az is, hogy a képviselőtestületi ülés alatt vagy előtt, látom azt, hogy sokan előre tudnak bizonyos dolgok előmeneteléről, és én ezekről semmit nem tudok.

Ez onnan is fakadhat, hogy én soha eddigi képviselőségem alatt semmiféle lobbizás nem tartoztam és nem is voltam hajlandó. Egyes egyedül csak az embert vagyok hajlandó tekinteni, se pártérdeket, se egyéb csoportérdeket nem tudok számításba venni. Valószínűnek tartom, hogy éppen azért nem tudok előre bizonyos dolgokról, mert nem tartozom egyik érdekcsoporthoz sem.

*- Hogyan tartja a kapcsolatot a választópolgárokkal, mennyire tudja bevinni a választók problémáit a testület, az illetékesek elé?*

- Szerencsére olyan régóta vagyok képviselő, hogy ismernek a városban és nemcsak a körzetemből keresnek meg, hanem az egész városból, és nemcsak szociális ügyekben, hanem mindenféle problémákkal. Nagyon sokan csak azért hívnak fel, hogy elmondhassák a bánatukat, úgy érzik tudok rá valami orvossággal szolgálni, ha nem is más ez, csak lelki vigasz. Úgy érzem a képviselőknek ez is dolga lehet. Egyébként az interpellációimban mindig elő szoktam terjeszteni azokat a gondokat, amik a város lakosságát nyomasztják.

Azt hiányolom, hogy a testületi üléseken kívül semmiféle kapcsolat nincs a képviselők között. A csapatmunka hiányzik. Újra csak ismételnem tudom, hogy nem hiszek az egyszemélyes vezetésben, én a csapat-

munkában hiszek.

*- Mit vár az előttünk álló időszaktól, mit kell még tennie?*

- Amit várok, az a szociális területen való előrehaladás. Tulajdonképpen négy éve, sőt mióta képviselő vagyok, szorgalmazom a szociális helyzet feltérképezését és ehhez sajnos soha nem marad pénz. Pénz nélkül pedig egy tudományosan megalapozott szociális felmérést nem lehet elkészíteni. Ennek a hiánya valójában a szociális támogatások odaitélését is hátráltatja.

Nem biztos ugyanis, hogy oda kerülnek a támogatások, juttatások, ahol arra a legnagyobb szükség lenne. Amit sajnós nem sikerült megvalósítani, hogy a szociális ügyintézés ne oly módon történjen, ahogy most, hanem négy szemközt, elszeparáltan. Ne legyen megalázó az embernek, ne úgy kelljen az ügyeit intézni vagy bánatát elmondani, hogy azt mindenki hallja. Éppen most volt egy eset. A szociális segélyt behatárolja bizonyos összeg, ha a nyugdíjminimum 80% - ánál több esik egy főre, akkor nem jár. Nagyon sok esetben ezt egyénileg kellene elbírálni. A rendeletek megkötik a kezünket - a magunk által hozott rendeletek is - ennek következtében sokszor nem oda megy a segély, ahol a legnagyobb szükség van rá.

*- Szükségesnek tartja-e, hogy az idén 9 éves Mohácsi Hírlap a jövőben is megjelenjen? Támogatná-e pályázatunkat, ha az kiírásra kerülne?*

- A Mohácsi Hírlapra azért van szükség, mert dokumentálja a kort. Aki ötven év múlva meg akar tudni valamit a város életéről, akkor kell egy újság, ahol mindez le van írva. Az írott sajtót nem helyettesítheti semmi más, a rádió, a televízió elszáll az éterben.

De most mégis el kell mondanom, hogy nagyon nagy problémát érzek a televíziók körül. Két műsorszolgáltató van a városban. A képviselőtestületi ülések a város azon részén láthatók, ahol a Polár Bt. szolgáltató. A másik cég nem kapja meg a kazettát, tehát a város fele nem nézheti az üléseket. A város pedig elég komoly pénzzel támogatja a Polár Bt-t, meg kell tehát oldani, hogy a város teljes lakossága ezt az adást láthassa.

Lőrincz J.

### Dr. Németh Elemér 1990 óta képviselő. Az egészségügyi és a gazdasági bizottság tagja.

*- Hogy érzi magát ebben a testületben, mennyire tudja érvényesíteni saját elképzelését?*

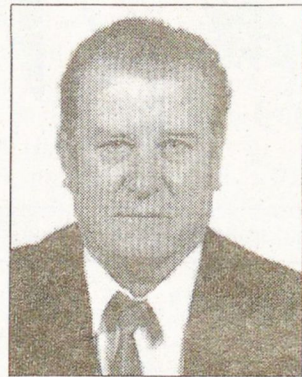
- Ebben a testületben sokkal jobban érzem magam, mint a korábbiakban. Az egy más kérdés, hogy hogyan tudom érvényesíteni elképzelésemet. Ha ez nem is tűnik ki a TV közvetítésekből, mégis úgy gondolom, hogy lehet érvényesíteni. Elsősorban a bizottsági munkánál, ahol az ember elmondja, ütközteti véleményét, vitatkozik az előterjesztőkkel, ügyintézőkkel, ott nagyon sokszor kompromisszumra lehet jutni.

*- Elégedett-e a testület munkájával, mit csinálna másként?*

- Azt kell mondjam maximálisan elégedett vagyok. Ez lehet, hogy furcsa tőlem, aki az előző ciklusokban fő-fő bírálója voltam a várospolitikának. Most van a városnak egy olyan polgármestere, aki a szó igazi értelmében igyekszik a város érdekeit szolgálni, utánajár és előkészíti a dolgokat. Éppen ezért gondoltuk úgy, hogy a polgármesteri jogszabályokat ki lehet szélesíteni. A magam részéről megbízom benne, pozitívan itélem meg és úgy érzem a város lakossága is pozitívan ítélheti meg. Sok olyan dolog történik, olyan dolog rendeződik, ami a korábbi években nem történt meg, vagy nem tudtuk rendezni.

*- Az előző ciklusokban – a nyilvánosság előtt – vitatták meg a határozatokat, most úgy tűnik, már a bizottságoknál eldől a szavazás rendje. Helyénvalónak tartja ezt?*

- Nagyon sokat tűnődtem, hogy ez így helyes-e vagy sem. Igazából még nem is tudtam magamban eldönteni. Azt mindenképpen helyesnek tartom, hogy megszüntek azok az áldatlan viták, amik a korábbiakban voltak. Ezek tájékoztatlanúságunkból is adódtak, hogy nem kaptunk megfelelő információt, nem kaptuk meg időben az előterjesztéseket. Nagyon sok ad-hoc döntéshozatalra kényszerültünk, ezek gerjesztették a vitát. Nem akarok durva szavakat használni, de a szakértelem, a hozzáértés és a tenni akarás is hiányzott.



Most más a helyzet. A bizottsági munkánál bizony kemény viták vannak. Példát is tudnék mondani a 3-4 órás ülések közül, ahol ütköztetjük nézeteinket, de kompromisszumok születnek. Azt tudnám mondani, hogy nincs már ilyen oldal meg olyan oldal. Én ennek nagyon örülök, egy dolgot kell most a pártállástól, az ideológiától függetlenül tudomásul venni, hogy nekünk a város érdekeit kell szolgálni. Ez most már sikerül! Nincsenek olyan dolgok, hogy ha én mondom valamit, akkor a másik oldal biztos az ellentétét tartja jónak. Én ugyan mindig igyekeztem szakmai szempontból nézni és elfogadni a döntéseket, de lehet, hogy ez nem mindig sikerült.

*- Hogyan tartja a kapcsolatot a választópolgárokkal, mennyire tudja bevinni a választók problémáit a testület, az illetékesek elé?*

- Ez egy érdekes dolog. Tudom tartani a kapcsolatot, illetve azt mondanám, hogy mi tudjuk. Sokan tudják, hogy nekünk van egy egyesületünk az Együtt Mohácsért Egyesület. Ezzel az egyesülettel megalakulásakor az volt a célunk, ami a nevében is benne van, hogy akik akarnak és tudnak tenni, próbáljanak összefogni ideológiai hovatartozás nélkül. Inkább hármunk nevében beszéltek tehát. Dr. Dóra József, aki egy „jólmenő” ügyvéd, széles pacifistával rendelkezik, sok embert ismer, sokakkal tart kapcsolatot, rengeteg információja van a problémákról is. Katona József alpolgármester, akinek ügyfélfogadási ideje van, őt rengetegen megkeresik. Én, aki a belvárosban lakom sokakkal találkozom. Gyakran keresnek meg telefonon, az utcán járva megállítanak és elbeszélgetünk. De emellett rendszeresen fogadóórát is tartunk. Hogy hogyan oldom meg a problémákat? Erről volt egy vita a képviselők között. Ez arról szólt, hogy a testületi üléseken kell-e ezeket megbeszélni. Persze az is egy módszer, ami lehetővé teszi, hogy a képviselő „kicsit tömjénezzze” önmagát, mutassa én ezzel is meg azzal is

foglalkozom. Én a másik módszer híve vagyok. A kérések 80% - át közvetlenül intézem el. Elmegyek az osztályvezetőkhez, ügyintézőkhöz, polgármesterhez és így próbálok elintézni. Ha ez így nem sikerül, akkor választom azt az utat, hogy szóvá teszem és nyilvánosságot kérek az ügynek. A vita, amire az előbb utaltam tehát nem az interpellációk megszüntetésére irányult, hanem úgy gondoltuk, hogy hatékonyabb az azonnali ügyintézés, nem kell várni a következő ülésig. A téli időszakban egyébként kétszer tartunk fogadóórát, de nem sokan keresnek fel bennünket, talán hatan, nyolcan. Én itt születtem, itt élek, ismernek, ezért sokan fordulnak hozzám.

*- Mit vár az előttünk álló időszaktól, mit kell még tennie?*

- Meg kell, hogy mondjam nagyon nagy várákozással tekintettünk a jelen ciklus elé. Minden személyeskedés nélkül el kell mondanom, hogy a korábbi polgármesterről az volt a véleményem, hogy ő egy olyan típusú ember volt, aki mindenkinek igazat adott, nem tudott elmenteni senkinek. Nem volt önálló véleménye, befolyásolták. Tehát két éve vártunk valami újat. Többen úgy gondoltuk, hogy Somogyi László, aki alpolgármesterként látta át a helyzetet, előre mozdulást hozhat. Székó Józsefet nem ismertük, megválasztása után nagy várákozással figyeltük. Meg kell hogy mondjam, kellemesen csalódtunk. Pártállástól függetlenül – itt és most nem akarok politizálni – én alkalmasnak tartom a polgármesterségre. Nagyon sok dolgot le tudtunk rendezni az ő vezetésével és munkabíráásával. Itt visszatérnék arra, hogy milyen hibákat követünk el annak idején. Sajnos nagyon sokat. 1990-94 között egy gyűlölködő testület voltunk. Betudható ez annak, hogy a rendszerváltás után kimondták, minden ami addig volt rossz. Hiába próbáltam érvelni, lesöpörték az asztalról. Akkor sorozatosan követtük el a hibákat. Ilyen a tornacsarnok építés, a Duna-parti rendezetlenség, a gödör. Ekkor kaptuk minősítésként a lakosságtól a Muppet-show nevet. Utólag sajnálom ezt, hiszen én voltam az ütközőpont, de ami történt megtörtént. A második ciklus már lényegesen jobb volt. Több olyan ember került be a testületbe, akik akartak is tenni valamit.

(folytatás a 3. oldalon)

## Javaslat az elnyert területfejlesztési pályázatok megvalósítására

### Baranya megye településeinek informatikai fejlesztési programja

A Baranya Megyei Területfejlesztési Tanács területfejlesztési célterületi pályázati alapjából 3 millió forint támogatást nyert a Baranya Megyei Önkormányzat Pécs Megyei Jogú Várossal közösen a megye településeinek informatikai fejlesztési programjának elkészítésére. Meghívásos pályázati eljárás keretében a tanulmány elkészítéséhez a 750-750 ezer Ft-os saját erővel így 4 és fél millió Ft áll rendelkezésre.

A Megyei Közgyűlés a pályázatok benyújtására a Pécsi Tudomány Egyetem, az MTA Regionális Kutatások Központját, a Pécs-Baranyai Kereskedelmi és Iparkamarát, valamint az Intelligens Települések Országos Szövetségét kéri fel. A pályázatok elbírálására illetve az elkészült tanulmány véleményezésére szakértői bizottságot hoznak létre a

Baranya Megyei Önkormányzat Területfejlesztési és Területrendezési Bizottsága, Pécs Megyei Jogú Város Önkormányzata, a Baranya Megyei Közigazgatási Hivatal, a Regionális Teleház Szövetség, és a Neumann János Számítástechnikai Társaság delegáltjaiból. A szakértői bizottság véleménye alapján a Baranya Megyei Önkormányzat Területfejlesztési és Területrendezési és Pécs Megyei Jogú Város Gazdasági, Tulajdonosi és Vállalkozási Bizottsága közösen dönt a nyertes pályázatról november 30-ig.

### A leszakadó térségek, települések és településrészek komplex rehabilitációs programja

A területfejlesztési előirányzatból szintén 3 millió forint támogatást nyert pályázatával a leszakadó térségek, települések, településrészek komplex (szociális, építészeti és

környezetvédelmi) rehabilitációs programjának elkészítésére Baranya Megyei Önkormányzat. A saját erőket figyelembe véve összesen 4 millió ötszáz ezer Ft áll rendelkezésre. A tanulmány mielőbbi elkészítése érdekében a közgyűlés elfogadta a meghívásos pályázat kiírását és döntött arról, hogy a Dél-Dunántúli Regionális Forrás Központot, a FACT Intézetet, a PTE Szociológiai és Szociálpolitikai Tanszékét és a PTE Műszaki Kar Urbanisztikai Tanszékét kéri fel a pályázat benyújtására. A nyertes pályázatról és a nyertes szervezettel kötendő megbízási szerződés tartalmáról a Baranya Megyei Önkormányzat Területfejlesztési és Területrendezési valamint Szociális, Gyermekek- és Ifjúságvédelmi bizottsága dönt a saját erőt biztosító partnerek véleményét figyelembe véve.

A Bocskai István Szabadegyetem őszi szemeszterének befejező előadása 2000. november 17-én 17 órakor lesz az önkormányzatirodaházában.

Dr. Hasznos Miklós jogász, kereszténydemokrata politikus, POFOsz elnökségi tag MUNKASZOLGÁLAT A RÁKOSI RENDSZERBEN címmel tart előadást.

Mindenkit szeretettel várnak. Az előadás látogatása ingyenes.

## Német délután a Kupolában



A Kisfaludy Karoly Gimnázium idegen nyelvet tanuló diákjai a korábbi években közös műsorban mutakoztak be francia, német és angol nyelven.

Az idei esztendőben a német tagozatosok úgy érezték, hogy felkészültségük, sokoldalúságuk le-

hetővé teszi az önálló est megrendezését. November 12-én az Önkormányzat Irodaházában szülők, tanárok és diáktársak öröme adtak izelítőt német nyelven a gimnazisták, iskolai munkájukból, felkészültségükről és tehetségükről. Egyben azt is bi-

zonyították hogy csak az képes egy idegen nyelvet eredményesen elsajátítani aki az iskolán kívüli szabadidős tevékenységeket is kihasználja, résztvesz a városban működő kulturális csoportok munkájában, őrizve nemzeti-identitását. E.M.

## Larry Christenson: Hogyan rontsd el gyermeked jövőjét?

1. Kezdd el idejében gyermeked minden igényét teljesíteni! Így egyre inkább azt hiszi, hogy a világ köteles őt kiszolgálni.

2. Ha trágár szavakat mond, mosolyogj rajta! Hadd gondolja, hogy így közkedveltségnek örvendhet.

3. Kiméld meg minden lelki neveléstől! Ezzel várj addig, amíg felnött nem lesz! Akkor aztán majd maga dönthet.

4. Kiméld meg az erőlködéstől! Majd felnött

korában törjön össze, amikor már kivédhetetlen problémákkal találkozik szembe.

5. Kerüld a „rossz” szót vele szemben! Ez komplexusokat ébreszt benne. Ha majd aztán disznóságai miatt szembe kerül a környezetével, meg lesz arról győződve, hogy a társadalom üldözi őt.

6. Szépen rakj rendbe, boronálj el mindent a gyermeked után: szétszórt szobát, konfliktust a tanárokkal,

rossz jegyet, beírást, hiszen neki nyugalomra, megértésre van szüksége ahhoz, hogy fölkészüljön az életre, vagy az általad elképzelt egyetemre! -így majd megszokja, hogy a felelősséget mindig valaki más cipeli.

7. Hadd olvasson el mindent, amit adnak neki, vagy ami a keze ügyébe kerül! Csak hadd gyönyörködjék lelke és szeme a ponyvában, pornóban. De ügyelj arra, hogy steril legyen az

## Félidőben az önkormányzat

dr. Németh Elemér (folytatás a 2. oldalról)

- Elolvasták az előterjesztést, volt véleményük. De sajnos kialakult egy klikk. Hiába volt a polgármesternek két alpolgármestere, nem osztotta meg velük a gondot, nem vette figyelembe az ő véleményüket. Persze ott is voltak összeütközések, de már jobban mentek a dolgok. Ez mostanra megszűnt. Nincsenek személyeskedések, néha -nem mondom - előfordul. Bizonyos politikai felhang is néha előfordul, de ez már nagyon ritka és inkább a bizottsági üléseken. Tényleg azt hiheti a városlakó, hogy itt mindenki csak felteszi a kezét. Most is vannak azért ellenszavazatok vagy tartózkodás, de nem sarkalatos kérdésekben. Az igazsághoz hozzá tartozik, hogy a város most speciális

helyzetben van. Az idén egy milliárd forint körül van a célzott támogatások összege, ami mögött nagyon sok egészséges lobbizás van. Rengeteg előkészítő munka, jó pályázatok, látjuk ezek eredményét, utak, épületek, stb.. Mégis egyik szemem sír, a másik nevet, mert én a Baranya megyei Közgyűlés tagja is vagyok, és ott alig kaptunk valamit. Nem jutunk olyan pályázati pénzekhez, amit a város megkap. Nem hiszem, hogy ez csak az előkészítésen, a pályázatokon múlik. Politikai okot érzek a háttérben. Én ugyan itt lakom, örülök a lehetőségeknek, használjuk ki! Ki tudja, mit hoz a hátralevő két év, lehet, hogy megépül a híd is ...

- Szükségesnek tartja-e, hogy az idén kilenc éves Mohácsi Hírlap a jövőben is

megjelenjen? Támogatná-e pályázatunkat, ha az kiírásra kerülne?

- Meg kell, hogy mondjam ezzel a kérdéssel nem sokat foglalkoztam. A támogatásról annyit, hogy ez a pályázattól függ. Az újságról elmondom a véleményem. Ennek a lapnak az a baja, hogy kéthetente jelenik meg, tehát nem naprakész. Az újságok általában nagyon drágák, meg kell gondolni melyiket vesszük meg. Vannak természetesen olyan információk, amik egy-két hét elteltével is érdekesek. Aktualizálni kellene tehát és legyenek érdekes írások a várostörténetről, csoportokról, akkor én magam is megvenném.

Lőrincz J.

## Mohácson ülésezett az MDF Választókerületi

### Egyeztető Fóruma

A fórumon a megyei elnök, dr. Habjanecz Tibor, a megyei választmány tagjai, Győri József és Wágner György, valamint a választókerületi alapszervezetek elnökei vettek részt

Pécsváradtól Sátorhelyig. A Polgári Olvasókörben november 6-án, hétfő este kellemes légkörben lezajlott tanácskozás résztvevői megvitatták a régió gazdasági, kulturális helyzetét, majd ezt

követően megerősítették tisztségükben a megyei választmány tagjait, a Választókerületi Egyeztető Fórum elnökét pedig ismét Kovács Győzöt választották meg.

### Új elnök

a Magyar Igazság és Élet Pártja Mohácsi szervezetében

A Magyar Igazság és Élet Párt Mohácsi Szervezeténél Tisztújító taggyűlésre került sor, melyen vezetőségi taggá választották Barna Ivánt és Kling Istvánt.

A Mohácsi Polgárok Olvasóköre köszönetét fejezi ki mindazoknak akik 1999. évi személyi jövedelemadójuk 1 %-ával támogatták. A felajánlott 65.842 Ft - ot az Olvasókör fenntartására, valamint rendezvényeink szervezésére fordítottuk.



„PROSPERITAS OKTATÁSI KÖZPONT”

MÁSODIK ESÉLY ISKOLÁJÁBAN

- Becsűs /szakirányokban /
  - Masszőr / szakirányokban /
  - Könnyű gépkezelő és nehéz gépkezelő.
  - Gépiró és szövegszerkesztő.
  - Kéz és lábápoló, műkőrmépitő.
  - Kereskedő - boltvezető,
  - ABC eladó,
  - Vendéglátó - üzletvezető,
  - Nagykereskedelmi eladó.
  - Gyorsítkeztetési eladó.
  - Idegenvezető és hostess
- O.K.J. szakképzést adó tanfolyamokat hirdet  
JELENTKEZNI LEHET: Pécs, Nagy Lajos király u. 9  
I.emelet 103. szoba

Szerdán 9-10-ig és 17 - 18 óra között  
Csütörtökön

Telefonon : 06-30/288-4000, 06-20/9773-203  
INGYENES ZÖLD SZÁM : 06-80/323-323

www.prosperitas2000.hu

DR. ESÉLY TESTI-LELKI SEGÍTŐ  
PÉCS, NAGY LAJOS KIR. U. 8/B FSZ  
TELEFON: 72-315-674  
INGYENES ZÖLD SZÁM : 06-80/323-323

10. Ha a tanáraival, vagy az előjáróival összetűzésbe kerül, mindenképp állj az ő oldalára! Azok ugyanis előítélettel vannak gyermekeddel szemben. Így legálább rájön, hogy nincs egységes norma, erkölcs, tekintély. Ezeket magunk szabjuk meg.

11. Próbáld meg minden kívánságát kielégíteni! Egy idő múlva már ezt maga intézi el, ha kell, bármi áron!

12. Ne vele töltsd az

idődet, hanem keress men-  
nél többet, hogy boldogabb életet élhessen, mint amit te éltél! Talál majd ő jobb társaságot a családonál.

13. Tanítsd meg helyelkedni! Az életben erre nagy szüksége lesz!

14. Ha majd valóságos konfliktusba kerül mentegesd magad: „Sosem bírtam vele!”

15. Készülj föl a gondokkal teli életre, mert ez bizonyosan bekövetkezik.

(folytatás az első oldalról)

A polgármester az átruházott hatáskörben hozott döntéssel kapcsolatban magyarázatként elmondta: lakossági igény szerint állította vissza a félóránkénti kompjáratokat további intézkedésig.

A következő napirendi pont szerint dr. Sárközi Ferenc megyei rendőr főkapitány bemutatta a november 1-én megbízott városi rendőr-

kapitányt. Támogatást és együttműködést kért a város vezetőitől és erre ígéretet kapott.

A képviselők tájékoztatást hallgattak meg az egészségügyi alapellátás helyzetéről. Az egészségügyi bizottság felhívta a figyelmet arra, hogy Kőlkeden a háziorvosi állás két éve betöltetlen és arra, hogy a következő évben nagyobb anyagi hozzájárulást

## Testületi ülés 2000. november 3.

igénylő beruházások szükségesek, ezek jó része elmaradás. A TB ezt nem finanszírozza, tehát ez az önkormányzatot terheli majd. Az egészségügyi bizottság javaslatai a következő testületi ülésig kidolgozásra kerülnek.

A következőkben módosították az eb tartásról szóló 19/1999. (IV. 23.) önkormányzati rendeletet. A továbbiakban tehát nem

fizetnek a leadott kóbor kutyákért. Az észrevételekre, hogy a városban még mindig látni szabadon kóborló kutyákat, a polgármester ígéretet tett a közterület felügyelői rendszer erősítésére.

A képviselők módosították a Pándi Kálmán Otthon alapító okiratát.

Hatályossági szempontból felülvizsgálták az önkormányzati rendeletek összességét, ennek során megállapították, hogy egyes rendeletek nem lettek hatályon kívül helyezve, ezt most megtették.

A képviselők tájékoztatót a kanadai kivándorlás szociális ellátásokat érintő vonatkozásairól. Egyes Kanadába távozott mohácsi családok visszaéltek a részükre korábban kiutalt szociális bérlakásokkal, illetve a meghatalmazottaik jogosulatlanul vettek fel szociális juttatásokat. A tájékoztató e visszásságok megszüntetéséről adott számot.

A következőkben módosították a 13/2000. (IV. 28.) önkormányzati

rendeletet.

Szavaztak a Polgármesteri Hivatal alapító okiratáról.

Ezután a helyileg védett épületek felújításának támogatásáról szóló önkormányzati rendelet szerint támogatást ítélték meg a Szentháromság u. 27. sz. alatti ingatlan felújításához.

A képviselők támogatták az Eötvös u. 20. sz. alatti lakók elővásárlási jogát.

A következőkben tájékoztódtak a pályázatok eredményességéről, megállapították, hogy sikeres pályázataink alapján a költségvetés 36%-át fejlesztésre, felújításra fordították.

Megállapodtak minimálisan 300 millió forint pályázati alap elkülönítéséről a 2001-es költségvetésben, további 100 millió forint elkülönítéséről a költségvetés tárgyalásakor döntenek.

Tájékoztódtak az első háromnegyed év gazdálkodásáról. A gazdálkodás zökkenőmentes volt: a beruházások, fejlesztések a terv szerint valósultak meg. A pénzügyi osztály előterjesztéséből megtudhatták,

hogy a helyi kommunális, vagyoni, iparüzési adókból és a földbéreltből szeptember 30-ig 290,5 millió forint, a Szigeti Részönkormányzatnál 13,5 millió forint folyt be. A 2000. évi adózásról szóló beszámolót elfogadták.

A következő napirendben új adónem, idegenforgalmi adó bevezetéséről döntöttek. A kereskedelmi szálláshelyek képviselői az előzetes megbeszélés során egyöntetűen támogatták e forma ilyen módon való bevezetését, amit a képviselők is elfogadtak.

A pótköltségvetésről szóló előterjesztésben módosították Mohács város Önkormányzatának 2000. évi költségvetéséről szóló 1/2000. (II. 25.) rendeletét. Kiemelkedő, hogy az önkormányzat két évvel ezelőtti 270 millió hiánya mára gyakorlatilag megszűnt.

A testületi ülés végén interpellációkra került sor, eközben mindössze négy képviselő maradt a teremben.

Lőrincz J.

## Anyakönyvi hírek

### Születtek:

Csorba Olivér (Nagybudmér), Iloskics Máttyás, Gaál Zsófia, Hidas Roland, Szigeti Edina, Torjay Benedek, Király Kornél Alfréd, Mede Vivien (Mohács), Varga Zoltán (Szébény), Eilingsfeld Erika, Horvát Veronika Anna (Lippó), Pörzsölt Áron Tibor (Lánycsók), Kis Martin Márk (Dunafalva), Kelemen Zsolt József (Kisbudmér), Batka Ingrid (Szajk), Mühl Vince, Pávkovics Ervin (Homorúd), Hegedűs Ferenc Szilveszter, Geiger Kevin János (Dunaszekcső), Sudár Liliána (Tolna), Ignác Ilona (Pécs), Tibor Evelin (Mánfa), Horvát Máté (Villány), Kaszás Zénó (Bátaszék).

### Házasságot kötöttek:

Muck Eszter és Póth Tamás Ferenc, Lutz Györgyi és Bóka Koppány András, Kiefer Ágnes és Blazetin Drazen, Szabó Gabriella és Birkenbach Heiko, Szűcs Krisztina és Vidák Zoltán

### Meghaltak:

Molnár Imre, Kender Józsefné sz: Maros Julianna, Szalai István József, Törő János, Véri Máttyás, Gulyás Józsefné sz: Molnár Ilona, Csomor László József, Panda István, Mohácsánin Mária, Takács Józsefné sz: Konkoly Mária, Szekulity Péterné sz: Kulisich Magdolna, Cserhádi Gyula György, Varga Miklós András, Turóczy Józsefné sz: Bakonyi Mária Magdolna,

Hengl Jánosné sz: Hermann Margit, Balázs János, Erdélyi Ferenc, Forgács Ferenc Mihály, Gyurok Máttyás, Szepes Károly, Horváth Györgyné Tóth Katalin (Mohács), Heiszler Ádám (Bóly), Farkas Jánosné sz: Lukics Márta (Nagybudmér), Balogh József, Havasi Mihályné sz: Schiszler Paula (Dunaszekcső), Ferkov Istvánné sz: Rázsics Emilia (Versend), Mezei Medárdné sz: Biró Margit (Székelyszabar), Zólyomi Vilmos (Himesháza), Hergert Jánosné sz: Bischoff Erzsébet (Pala-tabozsok), Kovács István (Bezedeck), Schellenberger Ferencné sz: Hesz Teréz (Somberek), Gratz Imre (Szajk), Illés Gyuláné Horváth Erzsébet (Véménd)

Mohács Város Önkormányzata tisztelettel meghívja a város Polgárait a 2000. november 27-én (hétfőn) 16.30-kor tartandó **KÖZMEGHALLGATÁSRA**-ra. A rendezvény helyszíne a Városháza díszterme lesz.

## Képviselő-testületi határozatok 2000. november 3.

### 174/2000.(XI.3.)Kh. horgászterület vízutánpótlási munkálatainak támogatásáról

Mohács Város Képviselő-testülete a bédai horgászterületen a környezeti katasztrófa elhárításához szükséges vízutánpótlás munkálatait 100.000 Ft-tal támogatja.

Határidő: értelem szerű  
Felelős: Szekó József polgármester

### 175/2000.(XI.3.)Kh. zárt ülés elrendeléséről

Mohács Város Képviselő-testülete zárt ülésen tárgyalja az önkormányzat és az OTP Rt. közötti megállapodásról, a Nappali Melegedő helyzetéről, valamint gazdálkodási szervezet korszerűsítéséről szóló előterjesztést.

### 176/2000.(XI.3.)Kh. a lejárt határidejű határozatok végrehajtásáról

Mohács Város Képviselő-testülete a lejárt határidejű határozatok végrehajtásáról, a polgármester átruházott hatáskörben hozott döntéseiről, a településrészi önkormányzat munkájáról, valamint a két ülés közötti fontosabb eseményekről szóló beszámolót elfogadja.

### 177/2000.(XI.3.)Kh. a Rendőrkapitányság vezetője kinevezésének véleményezéséről

Mohács Város Képviselő-testülete egyetért azzal, hogy a Mohácsi Rendőrkapitányság vezetőjévé Gál Vilmos rendőr-

főhadnagy kerüljön kinevezésre.

### 178/2000.(XI.3.)Kh. a Pándi Kálmán Otthon alapító okiratának módosításáról

Mohács Város Képviselő-testülete a fenntartásában lévő Pándi Kálmán Otthon módosított Alapító Okiratát jóváhagyja.

### 179/2000.(XI.3.)Kh. a Polgármesteri Hivatal alapító okiratáról

Mohács Város Képviselő-testülete a Polgármesteri Hivatal alapító okiratát jóváhagyja.

### 180/2000.(XI.3.)Kh. helyi védelem alatt álló lakóépület felújításának támogatásáról

Mohács Város Képviselő-testülete a helyi védelem alatt álló Szentháromság u. 27. szám alatti lakóépület felújítási munkáit a védendő építészeti értékek megőrzése céljából 190.000 Ft-tal támogatja. A támogatást a lakásalapból biztosítja.

Határidő: értelem szerű  
Felelős: Szekó József polgármester

### 181/2000.(XI.3.)Kh. az Eötvös u. 20. sz. ingatlan eladásáról

Mohács Város Képviselő-testülete 2.700.000 Ft-ért eladja dr. Balics Józsefnek és dr. Pereszlényi Lászlónak az önkormányzat tulajdonában lévő Mohács, Eötvös u. 20. szám alatti ingatlant azzal, hogy a vevők 2000. november 8. napjáig

900.000 Ft foglalót adnak át, a teljes vételárat pedig november 30-ig fizetik ki.

Határidő: 2000. november 8., illetve 30.

Felelős: Szekó József polgármester

### 182/2000.(XI.3.)Kh. a pályázatokról (Melléklet!)

Mohács Város Képviselő-testülete

1. a 2000. október 25-ig terjedő időszakra előterjesztett pályázati beszámolót elfogadja;

2. jóváhagyja az elnyert pályázatokhoz 2000. évben eddig önrészként felhasznált 19.928 E Ft-ot a 2. számú táblázatban részletezettek szerint. A további pályázatok előkészítésére, valamint az elnyert pályázatokhoz szükséges önrészként a 2000. évi pótköltségvetésben 35.566 E Ft-ot biztosít. Ezen belül 13.925 E Ft-ot a millenniumi emlékműhöz (1. számú táblázat) 13.291 E Ft-ot visszalévő önrészként a 2. számú táblázatban részletezettek szerint, valamint 8.350 E Ft-ot tervezésre, engedélyezésre;

3. a 2001. évi költségvetésben a pályázati alapra 213.356 E Ft-ot biztosít a megnyert pályázatokhoz önrészként az 1. és 2. számú táblázatokban részletezetteknek megfelelően;

4. a további tervezett és tervezendő fejlesztésekre pályázati önrészként minimum 300 M Ft-ot különít el a 2001. és 2002. évi költségvetésben. További 100

M Ft-ról a 2001. évi költségvetés összeállításakor dönt.

A 300 M Ft pályázati alap felosztását 2001. és 2002. évre a 2001. évi költségvetés készítésekor végzi el.

Határidő: értelem szerű  
Felelős: Szekó József polgármester

### 183/2000.(XI.3.)Kh. az adózás tapasztalatairól

Mohács Város Képviselő-testülete az adózás 2000. évi tapasztalatai című tájékoztatót elfogadja. Felhívja a jegyzőt, hogy az adófizetést meghaladó rendeletek módosítását a szükséges egyeztetések után terjessze a novemberi testületi ülésre.

Határidő: 2000. november 17.  
Felelős: Dr. Bódis Mihály jegyző

### 184/2000.(XI.3.)Kh. az önkormányzat és az M-VGV Kft. közötti megállapodásról

Mohács Város Képviselő-testülete az önkormányzat és az M-VGV Kft. közötti szerződés tervezetét jóváhagyja és felhatalmazza a polgármestert a szerződés aláírására.

Határidő: 2000. november 30.  
Felelős: Szekó József polgármester

### 185/2000.(XI.3.)Kh. a Magyar Önkormányzatok Szövetségébe való belépésről

Mohács Város Képviselő-testülete kinyilvánítja Mo-

hács Város Önkormányzatának azon szándékát, hogy a Magyar Önkormányzatok Szövetségébe tagként belépjen.

Határidő: 2001. január 1.  
Felelős: Szekó József polgármester

### 186/2000.(XI.3.)Kh. Mihájlovcics István és családja rendkívüli lakástámogatásáról

Mohács Város Önkormányzatának Képviselő-testülete Mihájlovcics István Mohács, Zrínyi u. 48. sz. alatti lakos családjának – a rendkívüli helyzetre való tekintettel – egyszeri 400.000 Ft összegű vissza nem térítendő támogatást biztosít a lakáshelyzete javításához.

Határidő: 2000. november 10.  
Felelős: Szekó József polgármester

### 187/2000.(XI.3.)Kh. az önkormányzati számlavezetéséről

Mohács Város Képviselő-testülete megbízza a polgármestert, hogy a 2001. január 1. és a 2002. december 31. közötti időszakra az önkormányzati számlavezetésre az OTP Bank Rt-vel kössön megállapodást az OTP Bank Rt. Ö-752/2000. számú levelében szereplő feltételeknek megfelelően.

Határidő: 2000. december 31.  
Felelős: Szekó József polgármester

### 188/2000.(XI.3.)Kh. a

### nappali melegedőről

Mohács Város Képviselő-testülete úgy határozott, hogy amennyiben a nappali melegedő vállalkozási vagy alapítványi formában való működtetésére 2000. december 3-áig 2001. január 1-től működtetésre alkalmas ajánlat érkezik, úgy ennek lehetőségét megvizsgálja. Amennyiben ilyen ajánlat nem érkezik, úgy felhatalmazza a polgármestert, hogy további egy évre a Dél-vidéki Református Szeretetszolgálattal kössön megállapodást.

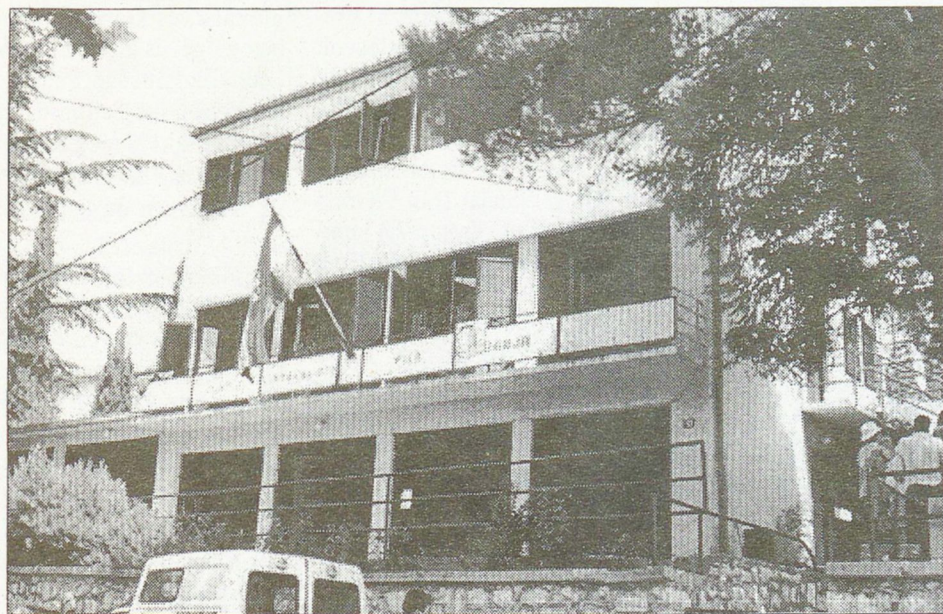
Határidő: 2000. december 3., illetve értelem szerű  
Felelős: Szekó József polgármester

### 189/2000.(XI.3.)Kh. gazdálkodási szervezet korszerűsítéséről

Mohács Város Önkormányzatának Képviselő-testülete felhatalmazza Szekó József polgármestert, hogy a CCA Adó és Pénzügyi Tanácsadó, Menedzser Rt-vel tárgyalásokat folytasson a gazdálkodási szervezet korszerűsítésére vonatkozó szerződés létrehozásáról, valamint a szerződés tervezetét elkészítse. A szerződéstervezetet elkészülte után a képviselő-testületnek jóváhagyásra be kell mutatni.

Határidő: folyamatos  
Felelős: Szekó József polgármester

## Mohácsi diákok az Adrián



Felvételünkön a felújított „Villa Baranya” Dramaljban

Hamarosan a tél kopogtat már az ablakon, ilyenkor szívesen gondolunk a legkedvesebb nyári élményeinkre. Bízunk benne, hogy sok mohácsi gyermek kedves emlékeit gyarapítja az idei nyár is.

Ennek mint mindennek, természetesen története is van.

Idén Mohács város önkormányzata és a mohácsi kisiparosok összefogásával felújították horvátországi testvérvárosunk, Pélmonostor üdülőjét (képünkön). A

csodálatos Adria partján Dramaljban található Villa Baranya már teljes fényében pompázik festői környezetben.

A felújításért cserében lehetőség nyílt arra, hogy a város általános iskolásai közül két éven keresztül diákok üdülhetnek Dramaljban.

A következő sorokban a „Park utcások” emlékeznek vissza:

„Nagy várakozással készültünk erre a nyárra. Többen először látták a tengert,

de még többen voltunk, akik először nyaraltunk szüleink nélkül. A várva-várt napon mikrobuszba szálltunk, élveztük az utat. Sokat jelentett a közösség összekovácsoló ereje. Megérkezésünkkor mindenkit szeretettel fogadtak a tábor munkatársai, a csillogó tenger hullámai is bennünket köszöntöttek. Alig vártuk, hogy megmártózhassunk a sós vízben. Először azonban szállásunkon rendezkedtünk be. A horvát gyerekek kezdetben nem értet-

ték nyelvünket, de napról-napra egyre több szót tanultunk meg egymás nyelvén. Természetesen a fürdés és a pihenés mellett jutott idő a kirándulásra is. Felejthetetlen marad számunkra a Kacsjak Fél-sziget, a Crikvenicai Akvárium, a különböző esti programok, és természetesen a csodálatos tenger, és a gyönyörű környezet.

A Mohácsi Hírlap hasábjain valamennyi iskola nyaraló diákjai nevében szeretnénk köszönetet mondani Mohács Város Önkormányzatának, és a Mohácsi Kisiparosoknak, hogy számunkra lehetővé tették e felejthetetlen nyaralást. Természetesen hálával tartozunk a bennünket kísérő tanároknak is akik vigyáztak ránk (iskolánkból Sárosiné Pestaloty Ilonának), a tábor valamennyi dolgozójának is, akik gondoskodtak rólunk és minden igyekezetükkel mindenben igyekeztek a segítségünkre lenni.”

Fotó: S.G.  
Szöveg: G.S.-E.M.

## Aktív szünidő a könyvtárban

A mohácsi Brodarics Téri Általános Iskola tanára, Lócai Zsuzsanna kezdeményezésére az iskola és a Városi Könyvtár közös rendezésében került sor az őszi szünidőt kitöltő programokra. Az egészséges életmód - egészséges táplálkozás jegyében zajló eseményekre a mohácsi általános iskolákon kívül a városkönyvékiek, így Kölked, Lánycsók, Újmohács diákjai is bekapcsolódtak. Az első nap - november 1-én - a Brodarics Téri Általános Iskola tanulói kiránduláson vehettek részt, ők az éjszakát is a Mecsekben, egy kulcsos házban töltötték. Másnap egy újabb városi diákokból álló csoport érkezett hozzájuk, hogy egy közös túrán ismerkedhessenek a Mecsek

csodálatos élővilágával.

November 3-án a Mohácsi Jenő Városi Könyvtár adott otthont az egészséges életmódról szóló előadásnak. Dr. Bóna Ildikó, a pécsi ANTSZ munkatársa a gyermekeket is bevonva, érdekes információkkal gazdagította a résztvevőket. Majd a hallottakból vetélkedőre került sor, melyen a Park Utcai Általános Iskola diákjai diadal-maskodtak, megszerezve az első két helyet. A lánycsoki csapat tudott még dobogós helyre kerülni. A győztes csapat tagjai: Boda Réka, Hockstok Zsófia, Fűzes Diána, Oszvald Júlia, Schindl Gabriella, Szijártó Klaudia 8. osztályos tanulók. A vetélkedőt termékbemutató és kóstoló is követte.

### Digitális felvételek azonnal a Schindl Fotó műtermében! Videofilmről fényképfelvétel.

Mohács, Dózsa Gy. u. 10. Tel.: 311-101

### Brodarics Hírek

53 induló közül, a Dischka Győző Megyei Fizikaversenyen a Brodarics tanulója Bajai Melinda 8. osztályos tanuló 2. he-

lyezést. Seres István 8. osztályos tanuló pedig 10. helyezést ért el.

Felkészítő nevelő: Szatmári Imre volt.

## Simon Péter: Ezüstoffenyő

(előző számunk folytatása)

Szóval így vagyunk hát - füstölgők magamban piktor társaimmal lehajtoti fejfel, leforrázottan. Úgy látszik: ma nem csak a festékes vödör borult ki, kiborult szépen a bili is... Rádásul ez a pénzeszsák elvárná, hogy az eddigi egész értékítéletünket is tótágast állítsuk...

Hát abból nem eszik! Adja meg a bérünket, aztán bye-bye, sajnos itt is voltunk egyszer, s utoljára!

- Ami a fizetésüket illeti - tért rá végre a lényegre a háziúr - ma már sőtét van ahhoz, hogy ellenőrizhessem a festésüket, úgyhogy jöjjenek el holnap, mondjuk 10 órára. Ha mindent rendben találók: fölvehetik a pénzüket.

Kábultan szédelegettünk ki az utcára. A kert végéből visszapillantva láttam, hogy az asszony még a fenyőfát nézi, miközben a férje már a ház felé tart. ...

A nagy, öreg, festékes szagú buick kocsiban tanácsra ültünk össze. Cuci, a festővállalkozó vitte a szót. Most már csak azért is elhatároztuk, hogy mindent véghezviszünk az eredeti tervünk szerint. Először is: a becsület, az becsület. Ha a fát tönkretettük, hozunk a helyébe egy másikat! Meg aztán az a vén zsugori fickó - ahogy dühöng belőle a haza- és a honfitú szeretet - még képes a terpentintől biztosan kiszáradó, drága ezüstoffenyőjéért tőlünk kártérítést követelni.

- Most mindenki menjen haza Karácsony ünnepelni! Egy szót se senkinek! Éjfél után 1-kor a Casa Loma

előtt találkozunk! Onnét elmegyünk abba a parkba, ahol méretes, ugyanilyen formás ezüstoffenyők nőnek! Két áóra, meg egy pokrócra lesz szükségünk!

Hogy ki hogyan indokolta meg a családjának karácsony éjszakai halaszthatatlan teendőit - nem tudom - de pontban 1-kor találkoztunk. A beszüremelő Északi Fény okozta - a magyarországinál sokkal világosabb - kanadai éjszaka éppencsak a bűnünket leplezte: világítás nélkül dolgozhattunk.

A kiszemelt fenyőfát ügyesen kiástuk a park díszfái közül és pár óra múlva már azt a bölcs kanadai szokást áldottuk, hogy általában nem építenek kerítést a telkek köré, mert a földlabdával kiásott, kb. 2 méteres, pompás ezüstoffenyő ugyancsak súlyosnak bizonyult. Körben a pokrócra kapaszkodva cipeltük a helyszínre, míg egyikünk az utcát kémlelte.

- Nézzétek csak: valaki lekopasztotta a fát!...

- De, hát akkor hiába cseréljük ki, reggel mindenre rájönnek, látták, hogy este hazamentünk. Hogy magyarázzuk meg, hogy a díszítés eltűnt?

- Mit tudom én?! Majd... majd azt mondjuk délelőtt, hogy a reggeli órákban idejöttünk, leszedtük és... hogy nem akartuk őket kora reggel zavarni...

Ebben megnyugodva villám gyorsan kiesereltük a szerencsétlen sorsú fenyőt új rokonára, az eredetit meg egy (..... a mór megtette

kötelességét: a mór mehet...”) sóhajjal, ugyancsak pokrócra bugyolálva, átvitük a parkba és elültettük az elrabolt helyébe.

A visszalévő néhány, rövid órát édes álomban töltöttük. Hogyisne: hiszen mindent olyan szépen elrendeztünk és holnap 10-re tuti a fizetésünk.

Másnap mégis késtünk egy nyúl farknyit a jelentkezésről. Pedig mindannyian pontosan érkeztünk, Béla egy kicsit előbb is. Kézze-lábal integett nekünk a járda széléről, majd diadalmasan a kertbe, éjjeli, önkéntes túlóránk pontos helyszínére mutatott. Sóbálványként meredtünk a takaros kis ezüstoffenyőre, azaz, hogy a helyében álló, csodálatosan díszített karácsonyfára. Amikor mégsem várhattunk tovább, elindultunk a kerten át a ház felé. Néhány méterről az is világossá vált, hogy a saját díszjeink lógnak a kis fenyő mindig imádkozásra álló ágain. Csak valahogy sokkal szebben, takarosabban elosztva, ahogy csak női kezek képesek minden jóigyekezetükbe belevinni bűvös szeretet-álmukat. Hamarosan az elénk siető megrendelőink előtt álltunk.

- Hát, kérem: a munkájukkal meg vagyunk elégedve. Itt a megbeszélte bérünk - szólalt meg a férfi csöppet sem a várt, érdes, kioktató hangján és egyenként kezünkbe nyomta borítékolt bérünket.

- Igen... persze... köszönjük - makogtuk zavartan és a pénzt számlálás nélkül zsebrevágva, láthatóan a gyors

távozás esélyeit mérlegeltük.

- Mielőtt elmennének, fiúk - vette át a szót Rachel néni - szeretném megkérni magukat, hogy énekeljenek még azokból a régi, kedves magyar énekekből, amiket mi még otthon szoktunk hallgatni a szomszéd keresztény család szobájából kiszűrődve, lecsavart lámpával, megnyitott ablaknál...

Ma késő éjjelig a férjemmel erről beszélgettünk. Ő sajnálja a történeteket és szeretné beismerni, hogy tegnap magukkal, kis magyarokkal, de a mi magyar örökségünkkel szemben is galádul nyilatkozott. - Jól mondom, David?

- Igen... igen... így igaz, ahogy a feleségem mondja. Szóval... sokat gondolkodtam rajta. Furcsák... nagyon furcsák maguk, hogy ennyire ragaszkodnak a szülőföldjükhöz. A feleségem még akkor este leszdedte a karácsonyi díszeket, hogy ma visszaadhatta maguknak. Akkor, munka közben majdnem rádólt a fa... Érttem kiabált, meg is igazítottuk, de sehogy sem értettük, hogy miért ásta ki valaki. Talán a Kazimir szomszédék orroltak meg, hogy tegnap keresztény énekekkel zaklattuk őket? Nem hiszem, ők Lengyelországból jöttek, nem is érthették, hogy miről volt szó... De ez még mind semmi, az igazi rejtély csak most következik. Jöjjenek... megmutatom, kérem, jöjjenek csak a fához. Nézzék, milyen erősen gyökerezve áll a földben: meg sem tudom mozdítani a tövében, pedig enyhe

ejszakánk volt, nem is fágyott az éjjel...

Mit volt mit tenni: szépen bevallottunk és elmondtunk mindent. Rachel néni nedves szeme a beszámoló alatt rajtunk feledkezett. A férje láthatóan fulladozott és alig hallhatóan mormolta:

- Furcsák maguk... nagyon furcsák... Elmentek az éjszakán... azon az éjszakán, pont azon az éjszakán, amikor mindig otthon szeretnek lenni. Emlékszem, hogy otthon, az utcánkban még az a részeges Tóni bácsi is azon a napon szeszt nem ivott és az éjszakát a családjával töltötte... De maguk elmentek! Elmentek és ezzel válták a vele járó veszélyt is, csakhogy a fenyő árával meg ne károsítsanak bennünket... csakhogy minket kár ne érjen! Még ilyen? Érthetetlen! Pedig baleset, mondhatni üzemi baleset volt az egész - a mindenit! Megmondhatták volna, sőt: a kiborult festék árára se gondoltak, amivel szinte kompenzálni lehetett volna a mi veszteségünket... De maguk csak mentek, bujdosztak és ástak a szent ünnepek éjjelén, pedig nem olyan naivak, hogy ne látták volna meg akár a rendőrségi lebukásuk kockázatát is. Nem hiszem, hogy ilyen előfordulhatna bármely más nép fiaival... Ha csak nem a mi szerencsétlen indián őslakóinkkal... Azok a konok becsületességükkel és szavatartásukkal bizony nem sokra vitték. Mert egy üzlethez mindig két fél kell. Hiába voltak ők szótartók, ha a telepések csak azt a ritka szavukat nem szegték

meg, amit nem akartak. Ilyen emberek másutt csak a Duna-Tisza táján születnek, csak ott tanítják őket születésüktől erre a sajátos gondolkodásra. - Emlékszel, Rachel, milyen mások voltak ott az emberek?

- Még a gyümölcsnek is más volt a zamata otthon. David... De jöjjenek hát fiúk és énekeljenek nekünk, varázsoljanak vissza minket oda, ahová a lelkünk ezen az éjjelen visszatért...

Neki is kezdtünk az énekek nagy szívvel a lelkünket simogató szavak után, de minden volt az, csak ének nem...

A ház urának félreérthetetlen meghatottsága a torkunkat fojtogatta. Azért tisztességből végigkínlódtunk vagy öt-hat karácsonyi éneket és így esett, hogy ebben az évben a karácsonyfa alatt háromszor is énekelte...

Aztán csendben elbúcsúztunk. Akkor még nem tudtuk, hogy David bácsitól örökre...

Két hétre rá egy hosszú, kínos, két napos szívroham végzett vele. A kórházba se-hogy sem volt hajlandó bemeni.

- „Hadd maradhassak végre itthon...” - suttozta a kérését macacsul.

Egy ott is csak mindenben bennfentes, jólértesült torontói veréb azt csiripelte, hogy halálos ágyához a helyi rabbi mellé a katolikus magyar papunkat is magához rendelte és hitet tett Magyarországgal. A verébet Rachel-nek hívták...

## Zeneiskolai hírek

Budapesten, Zuglóban rendezték november 2-5 között a VIII. Országos Zeneiskolai Klarinétversenyt. Összesen 48 növendék 3 korcsoportban mérte össze tudását. A verseny 2 forduló volt, mindkét nap 1 kötelező és 1 szabadon választott darabot adtak elő a zeneiskolás növendékek. A mohácsi zeneiskola 2

növendéke jutott be a területi válogatóról az országos döntőbe. Kiss Marianna a III. korcsoportban szépen helytállt az erős mezőnyben, Szatmári Emőke az I. korcsoportban III. helyezést ért el. Felkészítő tanáruk: Szemző Erika, Zongorakísérőjük: Dobosné Horesnyi Mónika vol.

### Meghívó

A Mohácsi Jenő Városi Könyvtár tisztelettel és szeretettel vár minden érdeklődőt 2000. november 17-én 18 órakor a könyvtár gyermekolvasójába „Nemzetiségek az ezredfordulón” rendezvénysorozat „Óskrimi” című előadására.

A Mohácsi Bartók Béla Művelődési Központ tisztelettel meghívja Önt  
2000. november 17-én 17 óra  
a Kossuth Filmszínház  
emeleti kiállítótermébe a  
**IV. Mohácsi Képző-és Iparművészeti Szalon**  
megnyitó- és díjátadó ünnepségére.

A kiállítást megnyitja:

**Kovács Orsolya** művészettörténész  
Az okleveleket és emléklapokat átadja:  
**Szekó József** polgármester  
A tárlat december 17-ig tekinthető meg  
hétfő kivételével naponta 10-18 óráig.

Kiss Miklós

### Harang kondul érted

(Bojtár László halálára)

Megszakadt a dallam.  
Ránkzuhant a csönd.  
Isten orgonája  
szól már odafönt.

Kéz nem mozdul többé,  
elnémult a hang.  
Érted kondul árván,  
reszketőn harang.

Szenvedéllyel éltél,  
szívből muzsikáltál,  
életedben lázasan  
kerestél, kutattál.

Kincseidet köztünk  
széjjel osztoattad,  
amit Isten adott,  
mind mireánk hagytad.

Zene, mit álmodtál,  
írás, mit leírtál  
mind itt szól belül.  
Tanítottad néped,  
mondta szép meséket  
angyal-hegedűn.

## Bojtár László emlékhangversenye után

Annak a közösségnek van jövője, amelyik megbecsüli múltját. Ez a megtartó önbecsülés teszi különösen értékesé Laci bácsi emlékének ápolását, a korszorizást, a koncerteket.

Az október 28-i orgonakoncert után, melyről lokálpatrióta büszkeséggel halljuk, hogy Áment Lukács Budapesten is megismétli. Nagyobb közösség ünnepelte őt 13-án, hétfőn délután, a Belvárosi Iskola falán levő emléktáblájának megkoszorúzását követően az Irodaház kupolatermében tartott hangversenyen.

Kiss Miklós megemlékező szavain átsütöttek a személyes emlékek, a bemutatott gyermekopera, a feleségével, Nelli nénivel egy tantestületben töltött évtizedek. A „Harang kondul érte” című versében, melyet Antoni Andrea a tőle megszokott magas színvonalon, mély átéléssel adott elő, a jó barát búcsúzott el tőle öt évvel ezelőtt.

A műsorban sokan adták tanújelét ragaszkodásuknak, szeretetüknek Laci bácsi iránt. A szervezésben országnépszerű vállalkozó Imréné Ivánfi Márta a Park utcai Iskola, Pusztainé Jaksity Katalin a Gimnázium, Hoppál Péter a Bartók Béla Művelődési Központ kórusa élén tisztelgett művei hűséges megszólaltatásával előtte. Csáki Beáta az Ave Mária éneklésével. Dobosné Horesnyi Mónika zongorakíséretével, az ünnepelt fia, Bojtár Imre oboaművész feleségének, Bojtárné Gál Anikónak a zongorakíséretével "Három mohácsi népdalnak" szép

megszólaltatásával emlékezett rá. Kedves ötlet volt két megzenésített versnek az elmondása, mielőtt a kórusfeldolgozás megszólalt. Kisfaludy Károly Mohácsi dalát Tóth Viktória mondta el. Vastappsal jutalmazta a közönség Gécz Dóra Babits-interpretációját. Különös és sikeres színpoltja volt a koncertnek, hogy Döbrössi László és Keszler Péter zongorán és elektromos gitáron szólaltatta meg az Elkésett Kodály-síratót.

Legyen a muzsika mindenké! Ez a felhívás és óhaj Bojtár László ars poeticájának a része volt, és a mű, amely ezt a címet viseli, méltón koronázta meg az emlékkoncertet az összkar előadásában, Hoppál Péter vezényletével.

Még a levegőben ott csengtek a kórusmű utolsó hangjai, ott lebegett Laci bácsi megidézett szelleme. Lelki szemeim előtt megjelent egy kép: 1985 tavasza. Ülünk a Wartburgban, és megyünk vele együtt Veszprémbe, az Akadémiai Bizottság ülésére. Önmagában nem lenne jelentősége ennek a magán-emléknek, de Bojtár László munkásságának olyan szelvére irányítja a figyelmet, amely kimaradt az ünnepi megemlékezésekből.

Szó volt az orgonistáról, a zeneszerzőről, a pedagógusról, a helytörténész kutatóról. Azon a veszprémi ülésen azonban a zenetudós nyerte vissza helyét a magyar szellemi életben. Az előző évtizedekben két oka is volt annak, hogy kiszorult az ország szellemi vérkeringéséből: egy házi alkal-

mazása, és Gábor fiának betegsége, és általa a család helyhezköttöttsége. Pécsre, a levéltárba még eljutott, ezt kocsi nélkül is meg lehetett járni fél nap alatt, távolabbi azonban nagyon nehezen.

A bizottság tagjaként, sikeres bizottságbeli szereplés után könnyű volt beajánlanom Laci bácsit felolvasásra. Rögtön meg is hívták, és ennek különös jelentőséget adott az, hogy a bizottság elnöke Falvy Zoltán volt, a Zenetudományi Intézet akkor igazgatója. Laci bácsi Mohács zenei múltjáról szóló tanulmányát olvasta fel, és olyan jó visszhangot váltott ki, hogy az ő előadása is bekerült a bizottság éves jelentésébe. Boldogan fedeztük fel a két mohácsi írásról szóló beszámolót ugyanabban az évkönyvben. Régi barátjával, Bárdos Kornéllal is találkozott ezen az ülésen, ő megígérte, hogy kiadja írásait. Sajnos, mire ez megvalósulhatott volna, Bárdost nyugdíjazták.

Akkoriban sokat küszködött glaukómájával, és a jó hírek, a segítőkész barátok saját szavai szerint még egészségének jobbulásához is hozzájárultak.

Ami akkor elmaradt, most bepótolható: Laci bácsi hagyatékának, műveinek és tanulmányainak a kiadása lenne a méltó megemlékezés. A tízéves évfordulón szeretnék tudósítani a megjelent kottákról, könyvekről, nem csak Bojtár Lászlónak, hanem városunknak is dicsőségére. **K.Gy.**

## Elhunyt Cserháti Gyula

A múlt hó 29-én elhunyt Cserháti Gyulára emlékezünk.

Kaposvárhoz közeli Toponáron született 1923-ban, az erdészcsalád elsőszülött fiaként. Szülei zeneszerető, énekelgető légkörben nevelték fiaikat. Középiskolai tanulmányai folytatásaként a Bajai Tanítóképzőbe már úgy került, hogy zongorán, orgonán komoly zenét játszott. Ennek köszönhetően a helyi kántor engedélyével, a közeli templom orgonáján játszott minden lehető alkalommal, ill. szabadidejében. Egy balesetből eredő sérülése miatt katonai szolgálatra nem hívták, mégis civil „munkaszolgálatos”-ként Temesváron, majd Rosztovban volt hadifogságban. 4 év után itthon alkalma volt a Honvéd Művészegyüttesben kompozícióit is publikálni. Szabados József többször énekelte az ún. Fogolyáriát. Ott ismerte meg az akkor még fiatal Kersics Ankát, Házy Erzsébet és több neves művész kortársát. Komlóra 1950-ben költözött az egész család, miután az erdészapát „B” listázták, legfiatalabb fiuknak még tanulmányai voltak vissza. Középső fiuk jóvoltából jutottak lakáshoz, munkahelyhez, kit mint futballistát és kiváló sportembert hozattak a bányászvárosba. Gyula énektanárként hamarosan megalakította a Bányászoknót, melylyel 1951-ben előkelő 2. helyet szerzett a Margitszigeti Szabadtéri Színpadon megrendezett Kórusfesztiválon. Pedagógus feleségétől zenét



szereplő, szép hangú kislánya született, sajnos ők visszaköltöztek az Alföldre.

Gyula egzisztenciális okokból kénytelen volt vendéglátóhelyeken is muzsikálni. Mint ilyen került a helyi Béke-Szálló éttermébe, itt ismerte meg későbbi feleségét. Járt közben külföldön is, Bécsben, majd Zürichben rangos szállodákban szalonzenét játszott, a Veszprémi Színház zenei vezetője is volt egy ideig. Sajnálatos combnyaktöréses balesete miatt már ilyen munkát sem tudott vállalni, a külvárosi templom orgonáján játszott esetenként, de főként

lakásukon a zongoráján komponált. Nem volt támogatója ezek propagálásában, szerény is volt, beteges is, hogy műveit propagálja, mint pl. Bojtár László. Szintén beteg felesége áldozatos, önfeláldozó ápolásának köszönhető az is, hogy eddig is még élt de csak a tv-ben élvezhette a szép zenét... Jóleső meglepetés volt a családnak, élmény a barátoknak, hogy a helyi kórus előadta egyik kompozícióját és a karnagyúr méltatta, mint zeneszerzőt és muzsikust a gyásszertartás keretében.

## Megjelent Ivancsits Tamás legújabb lemeze



A közelmúltban jelent meg Kincs címmel egy CD, melyen Ivancsits Tamás énekel. A dalokat Hirth Tamás hangszerelte. Az énekes a Mohácsi Boldog Gizella Katolikus Általános Iskola hitoktatója. A Kincs című lemezt a Rádió Mohács vasárnap 8 óra 20 perctől sugározza. A múlt évben a karácsonyi ünnep jegyében mutatta be első önálló lemezét, az idei esztendőben szintén a közelgő ünnep előtt mutatkozik be az Önkormányzat Irodaházában. Ezzel párhuzamosan jelent meg a Passiójáték című CD, mely Krisztus szenvedésének történetét jeleníti meg. Ezen a lemezen Ivancsits Tamás Jézust énekl.

## 100 éve írták...

Sorozatunkban a Mohács és Vidéke 1900-as évfolyamának számaiból tallózunk. A lap valamennyi írását eredeti helyesírással közöljük. Az újságokból a Kanizsai Dorottya Múzeum segítségével tallózhattunk. Az intézmény közreműködését ezúton köszönjük meg.

### Erzsébet királyasszonyunk emlékezete

Hétfőn, az Árpádházi Szent Erzsébet tiszteletére rendelt napon volt megboldogult nagyszonyunk, Erzsébet királyné nevenapja. A kegyelet adóját róta le e napon az egész ország, az egész nemzet megboldogult királynénk iránt. Városunkban is a középületeken lengő gyászlobogók, a templomainkban tartott gyászsztentiszteletek s a közoktatásügyi miniszter rendeletéből az iskolákban rendezett ünnepélyek hirdették nyelvi és felekezeti különbség nélkül azt a nagy gyászt, mely a magyar nemzet mindenik fiának és leányának szívére Nagyasszonyunk elvesztése miatt még mindig eltölti.

### Fogházvizsgálat

Déván Ottó pécsi kir. ügyész hétfőn reggel Mohácsra érkezett s itt másfél napon át megvizsgálta a kir. járásbírósg büntető adminisztratív teendőit, majd pedig Stajevics János kiküldött vármegyei közgazg. bizottsági tag kíséretében a fogházat. A kir. ügyész minden irányban megelégedését fejezte ki, különösen pedig megdicsérte a fogházban tapasztalt rendet és tisztaságot.

### Leányszöktetés

Simonovics Lázárné szül. Mihálovics Mária dunaszekcsői lakos e hó 21-én járásunk főszolgabírójánál azt a panaszát vétette jegyzőkönyvbe, hogy Brankovics Mari nevű 15 éves leányát Mihálovics Márk nevű cigány megszöktette. A szökevény pár Baárban tartozkodik. Az eljárást megindították.

### Megfordult a Duna

Eddig úgy volt, hogy a Tisza folyik a Dunába, de 8-10 nap előtt megfordítva volt. A Tisza vizállása Obecse és Tittel között ugyanis oly kicsiny volt, mint már emberemlékezet óta nem. Ennek az volt a következménye, hogy a magasabb vizállású Duna a Tisza vizét visszazoritotta, sőt részben a Tiszába folyt.

### Cine mintye

Liptód község német és szerbajku lakossága már régóta vizálykodásban él. Különösen a Reisinger és Miskovits család tagjai viseltetnek egymás iránt adáz gyűlölettel, melyből folyólag oly rémes eseteket

jegyez föl a bünkrónika, minők talán csak a Montecchi és Capulet-család történetében olvasható. Nem tekintve a véres összeütközéseket, melyek a két család között évek óta előfordultak, három gyilkosság is fűződik ehhez a gyűlölködéshez, melynek áldozatai sajtóságos véletlen folytán mind a Miskovits család tagjaiból kerültek ki. Mintegy kilenc évvel ezelőtt az apák között folyt harcban az öreg Miskovits maradt holtan a csata színhelyén. Reisinger János lelőtte... F. hó 19-én az agyonlőtt Miskovitsnak 21 éves István nevű fia került bonckés alá, akit a gyilkos apának 19 éves fia, Reisinger György, heves korcsmai összetűzés után - a verekezés közben kapott ütlegek megtorlásául - konyhakéssel ejtett szurással terített le. A gyilkos maga jelentkezett a mohácsi kir. járásbírósgon.

### Megugrott tehén

Miklosics Mátyás, pécsi lakos a múlt hó 23-án tartott németbolyi országos vásárbán Orikin Márk dályoki lakostól egy másfél éves tehenet vásárolt. A tehenet szerencsésen el is hajtotta - a háza kapujáig. Itt aztán a kétszarvu állat megvadult és megugrott. Jellentésére a Pécs szab. kir. város főkapitánya megindította a tehen köröztetését s a körözésnek a mohácsi járás területén való fogantatásáért a járás főszolgabíróját is megkereste.

### Dráva-szabályozás

A Dráva folyónak Baranyavármegye területére eső szakaszát szabályozni, illetőleg annak balparti töltéseit erősíteni fogják. A mintegy 200000 koronával előirányzott munkák mielőbb kivitelre kerülnek, mert Schaumburg-Lippe herceg dárdai uradalma kész a legmesszebbmenő áldozatokat is meghozni.

### Állatjárvány

Vörösmart és Dárda községek sertésállományában kiütött a sertésorbán.

### Akasztás

Papp Béla, négylovas hintón járó szatmárvármegyei nagybirtokost, az alispán vejét és tartalékos huszárhadnagyot - mivel körülbelül egy év előtt testvéröccsét haszonlesésből, föllfogadott juhász álltal meggyilkoltatta - csütörtökön reggel 7 órakor Szatmárnémetiben fölakasztották.

## Testvérvárosunkban történt

### Szent Márton-napi búcsú Pélmónostoron

Pélmónostoron 4. alkalommal ünnepelték meg Szent Márton napját a háború befejezése óta november 11-én.

Márton az egyházatyák által „arany századnak” nevezett korban élt: 315-ben született, egy esztendőben Szent Hiláriusszal, és 397-ben halt meg, abban az évben, amikor Szent Ambrus. Szent Ágoston kortársa volt. Bár jó néhány évszázad választ el bennünket, üzenete maig időszerű.

A kereszténység történelmében Márton szentsége különleges helyet foglal el: ő az első, nem mártír szent, akit a hívők halála után ugyanazzal a tisztelettel öveztek, mint korábban a vértanukat. Így tőle kezdve van jelen az Egyházban a keresztény élet új modellje. Egmás mellett él benne a keresztény élet két pólusa, amely nem tesz különbséget a szerzetes, a püspök, az apostol vagy a próféta szentsége között. S bár nem szenvedte el a mártíriumot, életrajzírója szerint „szenvédett ettől”.

Sulpicius Severus, Márton életrajzírója azt mondja, hogy Márton olyan - evangéliumi értelemben vett - „igazán boldog ember volt, akiben rossz nem létezett”. (Forrás: Bruno Marin, OSB, pragliai apát)

Pélmónostoron a búcsú alkalmából több rendezvény is volt. Délelőtt 11 órakor kezdődött a mise a templomban, aminek a védőszentje Szent Márton. Pélmónostor a Dakovoi püspökséghez tartozik, ezért az ottani püspök tartotta a misét a zsúfolásig megtelt templomban. Többek között felszentelt egy Szent Márton festményt, amit egy Németországban élő, de pélmónostori származású család adományozott a városnak, ezenkívül köszönőlevelet adott át az előbb említett családnak és további magán-személyeknek és cégeknek, akik adományaikkal segítették a háborúban lerombolt templom újjáépítését. A mise után a templom előtt megszentelték az idei bort, aztán csapra verték a hatalmas hordót. Miközben mindenki

megköstölhette a fehér bort, tambura zenekar szórazottatta a közönséget. Az utcán az árusok lufit, patogatott kukoricát, törökmézet és ajándéktárgyakat kínáltak.

A város központjában reggeltől estig fából készült, nyitott kisvasúttal lehetett közlekedni, a park melletti szabad területen pedig vidámpark üzemelt a gyerekek örömeire.

Pénteken este a kultúrházban rock zenészek léptek fel, szombaton este öt órakor pedig Miroslav Skoro, az egykori magyarországi konzul adott koncertet telt ház előtt. A rendezvényen részt vett Magyarországról a mohácsi és a siklósi polgármester, Horvátországból Cakovcáról, Tordinciből és több más városból a polgármester. A koncert előtt Pélmónostor polgármestere köszönetet mondott nekik a jelenlétükért, továbbá köszönetet mondott azoknak a vendégeknek is, akik a háború ideje alatt befogadták az oda menekült embereket.

A pélmónostori családoknál ilyenkor, búcsú idején összegyűlik a rokonság ebédre vagy vacsorára. A házigazdák már napokkal előbb készülnek az eseményre: takarítanak, sütnek, főznek, hogy az egybegyűltek jól érezzék magukat.

Mi értelme van annak, hogy Mártonra emlékezzünk? Jobb lesz-e ettől bármi is? A liturgikus ünnep úgy eleveníti fel és teszi hatékonyvá egy szent - ez esetben Szent Márton - életét, hogy a későbbi nemzedékeket szembesíti azzal, hogy milyenek vagyunk és milyenek kellene lennünk. Márton arra tanít, hogy ne az egész világot akarjuk megmenteni, hanem legyünk jelen a pillanatban, a felebarátunkkal való konkrét kapcsolatban.

Reméljük az elkövetkező években ugyanilyen jó hangulatban telik majd a Szent Márton napi búcsú Pélmónostoron.

F.I.

## Vendégségben Székelyszabarban

Idén első alkalommal tartottak felvonulást a székelyszabari iskolások és óvodások.

A gyerekek örömmel készültek a felvonulásra: többől lámpást faragtak, rajzoltak, festettek, falevelet fűztek, termékekből bábokat készítettek, sajtosdobozokból és pauszpapírból lampionokat barkácsoltak. Munkáikat az érdeklődő falubeliek, a szülők, a nagyszülők is megnézhették, mert az iskola tornatermében kiállítás rendeztek az elkészült alkotásokból.

A felvonulás élén Szent Márton lovagolt, őt követ-

ték lámpásaikkal a gyerekek.

Az iskolába visszatérve meglepetés várta a gyerekeket: táborúzt mellett mutathatták be az erre az alkalomra tanult táncaikat, kórjátékaikat. A kedves kis műsor után meleg teával és finom libazsíros kenyérral kínálták az ünnepre egybegyűltek. A gyerekek és a felnőttek örömet látva a rendezők úgy gondolják, hogy ezt a vidám novemberi ünnepet hagyományá szeretnék tenni.

S.K.A.

**Redőny, relaxa, harmonikaajtó, szallagfüggöny, hevederzár, napellenző készítés, javítás rövid határidővel, korrekt áron garanciával.**

Haramza Zsolt

Mohács, Baross u. 40/A

Tel.: 06-69/300-196, 06-30/9561-185

## MOBILTELEFON ADÁS-VÉTEL

### CSERE-SZERVÍZ

Mohács, Dózsa György. u. 2.

Hétfőtől-péntekig: 9.00-17.00 óráig

Telefonszám: 06-20-368-7868, 06-20-9889-249

## Fordítás fordítás nélkül

A múlt héten is hozott nyelvi csemegét a tévézés. Egy német film magyar szinkronhangja például a következőket mondta: „Állóvagyont mutatott...” (Tudniillik az egyik főhős.) Mi az, hogy „állóvagyont”? Netán az ingatlan, amely a helyén marad (állva)? Csak hogy ez valahogy nem illett a cselekményhez és az alakhoz, hiszen az nem mutatott semmiféle vagyontárgyat! Fordítom hát vissza a mondatot (szó szerint) németre, és áhá-élményem támad, ugyanis így már érthető: „Er zeigte Stehvermögen.” A „Steh-” főnév egy magyar „áll-” főnév felel meg, a „Vermögen” főnév pedig tényleg vagyont jelent (het). De: a „Vermögen” összetett szavak utótagjaként kb. azt is jelentheti, hogy „valakinek az a képessége, amelyet az előtaggal kifejezünk”! Stehvermögen tehát a „Standfertigkeit” és a „Standfestigkeit” szavakkal együtt a magyar „állóképesség” fogalmat fejezi ki, és kérdéses szavunk annak egyik jelentéstani árnyalatát, a tényleges, azaz két lábbal való állás képességét. És ha a fenti német mondatot le kellene fordítanom, azaz az „állóképességet mutatott” szerkezetet, akkor ezt az árnyalatot kifejezendő - mivel a magyar „igés” nyelv - értelem szerűen a következő variánsok egyikével mondanám a helyzethez illően: „állva tudott maradni” vagy „képes volt megmaradni állóhelyzetben”, „meg tudott maradni állóhelyzet(ében)”, „talpon tudott maradni”, „képes volt talpon maradni”. (Vagy egy hasonló variánsal.)

Fordítónknak a fordítás nem sikerült a lehető legjobban, de legalább megpróbált valamit magyarul mondatni, ha csikorgásra is sikertelenedett, de valószínűleg nem értette az eredeti szerkezetet. Gyakran viszont meg sem kísérlék lefordítani az idegen szavakat, ha értik, ha nem, csak „magyar” mondat szerkezetbe ágyazzák őket, vagy tehetségtelenség, ismerethiány miatt, vagy pedig szellemi restségből.

Itt fekszik előttem egy számomra, vásárló-fogyasztó-használó számára írt használati utasítás. Egyik

mondata így hangzik: „Ha egy füstérzékelőt triggereltek, újabb működés előtt resettelni kell.” Értik? Mert én nem, minden egyetemi végzettségem és idegen nyelvtudásom ellenére sem. Pedig nekem írták, hiszen törvény teszi kötelezővé a magyar nyelvű használati utasítást. De vajon (köz-)magyanul írták-e? Szándékukban állt-e egyáltalán a felvilágosításom, vagy tessék-lássék tettek eleget egy törvényi kötelezettségnek, amihez egy olcsó, azaz költség-takarékos fordítócskát béreltek fel, aki rest volt utánanézni vagy elgondolkodni azon, hogyan is kell/lehetne magyarul mondani azt, hogy „triggerel”, amely -ről feltételezem, hogy az angol „trigger” (fegyver ravasza) szóval függ össze, vagy a „resetelni”, amely az angol „reset” lehet, és azt is jelentheti, hogy „meg/beélesít, élesre állít”, de azt is, hogy „utánaállít” (pl. gépet)?

Magam is használok idegen szavakat, kevésbé ismerteket is, ha szakmabellivel beszélek. Mondhatom, hogy „zöngés bilabiális explozív”, és egy nyelvész érti, hogy két ajakkal ejtett zöngés zárhangra utalok: a „b”-re. De ezt nem tehetem meg, ha hallgatóságom nem nyelvészekből áll. A stílusnak, szóhasználatnak igazodnia kell a „befogadó közeghez”, azaz a hallgatóhoz vagy olvasóhoz.

Ezért kétlem, hogy a közelmúltban tartott délutáni romatánácskozás hallgatósága értette volna, miről van szó, amikor az országos önkormányzat egyik alkalmazottjának nagyívű előadásában csak úgy röpködtek az olyan szavak, mint szegmens, emisszió, innováció, elvesztálás, expedíció stb. Néha 2-3 ilyen szó egy mondaton belül. Lehet, hogy hallgatói nagyon okos embernek gondolják, de hogy nem értették, miről is van szó, az (szinte) biztos. Az idegen szavú magyarság egyik legszebb példájával még tanulmányaim során találkoztam pedagógiai témában: „Destrúktív és infantilis szituációkkal dezorganizálja és fumigálja a kollektívát...” Értethető, ugye? **KF**

## SPORT

## LABDARÚGÁS

## Rangadó a Bóly ellen

**Megyei I. o. 13. forduló**  
Térségi rangadót játszott az MTE Bóly csapatával. Azért is rangadó, mert a két csapat az I. és a II. helyet foglalta el a bajnoki tabellán. Évtizedekre visszanyúló hagyomány a két város csapatának küzdelme. Hosszú évek után újra egy osztályban a két csapat.

**MTE-Bóly**  
1:3 (0:3)

MTE: Gill-Domonkos, Burai, Gyévai, Krizmanics (Hum J.)-Jakab, Balogh, Bíró (Auth), Lázár (Diósi)-Szabó P., Bárdos

Játékos-edzők: Bíró Ferenc, Burai Béla

Jó színvonalú mérkőzést vívott a két csapat. A Bóly hamar gólt szerzett és visszaállt védekezni. Az MTE átvette a játék irányítását, góllhelyzeteket teremtett, de csak egy kapufára tellett. Sajnálatos, hogy a játékvezető főszereplővé vált azzal, hogy a hazai csapatot rendkívül szigorúan bírálta el. Ennek eredménye 5 sárga és egy piros lap az MTE-nél, a Bólynál semmi. Ezzel erősen befolyásolta a mérkőzés végeredményét, bár a Bóly egységesebb csapat benyomását keltette, a döntetlen lett volna igazságos eredmény. Elgondolkodtató a hazai csapat gólképtelensége annál is inkább, mivel az ifi csapat szinte számolatlanul rúgja a gólokat.

**Megyei I. o. 14. forduló**  
Lánycsók-MTE  
1:1 (1:1)

MTE: Tóth-Strigencz, Burai, Gyévai, Lázár-Hum, Balogh, Bárdos (Bódis), Auth (Kovács)-Rumán, Szabó

Játékos-edzők: Bíró F., Burai B.

A sárga és piros lapok miatt tartalékos MTE-ben az ifisták bizonyították, hogy lehet rájuk számítani. A lánycsók a helyi rang-

adóra úgy készült fel, hogy szerepeltetett minden már visszavonult játékost (Martina, Havasi). Hamar vezetéshez jutott a hazai csapat. Ezután változatos, nem magas színvonalú játék alakult ki. Az MTE még az első félidőben egyenlített Balogh góljával. A II. félidőben az eredmény nem változott, így a döntetlen igazságosnak mondható.

## Megyei ifi bajnokság

Nehéz rangadót játszott ifi csapatunk a PVSK ifije ellen. Bár csapatunk végig fölényben játszott, de nagyon sok helyzetet kihagyott, végül megérdemelt 2:1 arányú győzelmet aratott Rafajlovics Deján két góljával. Az egyiket 11-esből a másikat szabadrúgásból szerezte. A csapat így megőrizte első helyét. Gratulálunk a csapatnak és Bíró Ferenc edzőnek.

Kiemelkedően szerepelt az MTE serdülő csapata a megyebajnokságban. A csapat pontvesztés nélkül vezet a bajnokságban az öszi forduló után.

I. MTE 12 mérkőzésből 12 győzelem 36 pont 103:6-os gólkülönbség.

A csapatban az alábbi játékosok szerepeltek:

Fischer Gábor, Kürthy Lajos, Patócs Zoltán, Csobot Dániel, Mrenka Attila, Csiba László, Kucs Mihály, Árpádi Larion, Szeitz Szabolcs, Kovács Szabolcs, Reit Gábor, Hámori Dávid, Fischer Károly, Gólics Balázs, Káta Dániel, Paku Zoltán

A csapat edzője Szendrő Zoltán testnevelő tanár.

A csapatból kiemelkedően szerepelt Szeitz Szabolcs, aki 32 góllal a legeredményesebb játékos volt. Reméljük tavasszal ott folytatják, ahol most abbahagyták és bizonyítják, hogy Mohácson az utánpótlás neveléssel nincs gond.

## ASZTALITENISZ

## Szép győzelmek

**NBII. női Cs. B.**  
MTE-Bp. Postás 14:4

Győztesek: Székő Zsófia 4. Csollák Livia 3. Csizmadia Eszter 3. Majoros Bea 3. Csizmadia-Majoros 1

**MTE-Szekszárd 15:3**  
Győztesek: Székő Zsófia 3. Csizmadia Eszter 3. Csollák Veronika 3. Minorics Dalma 4. Székő-Csollák 1. Csizmadia-Minorics 1

Női csapatunk esélyhez méltó biztos győzelmeket aratott. Az utolsó forduló előtt a 4. helyen áll a bajnokságban.

## Férfi NBII

**MTE-Fehérvíz 12:6**  
Győztesek: Erdélyi Sz. 4.

Vágó I. 3. Kózsó Sz. 3. Orbán B. 1.

**MTE-Ajka**  
14:4

Győztesek: Erdélyi Sz. 4. Vágó I. 4. Kózsó Zs. 4. Erdélyi Sz.-Erdélyi E. 1. Vágó-Kózsó 1

Szép győzelmekkel férfi csapatunk újoncként biztos középcsapat.

## BSE-Statistika Kupa egyéni verseny

Az MTE tehetséges újonc versenyzői jól szerepeltek az országos versenyen.

I. kategória:  
Schmidt Zsuzsa-Kovács Adrien páros IV. hely

II. kategória:  
Pánki Bettina-Fenyvesi Csilla III. hely

## KÉZILABDA

## Lidércnyomásos mérkőzés

**NBII. női**  
Varga Trans-Fer UKSE  
MTE 18:13 (10:7)

MTE: Zombori L. (K), Hornitz B. (1), Csáky A. (1), Vértes N. (1), Bodor J. (1), Pentz K. (3), Simkó J. (1)

cseré: Andrassy B. (K), Gazdag M., Vöb B. (4), Pupp B., Szalay B. (1), Stréb P., György P.

Edző: Oszlár Ferenc  
Nem szoktuk, de most leírjuk a játékvezetők nevét. „megérdemlik”: Kuli - Vincze!

Ez a mérkőzés egy lidércnyomás volt. Az MTE, amely 20 gól alatt már régen dobott bajnoki mérkőzésen, csak 13 góllal volt képes, jobban mondva ennyit engedélyezett a két játékvezető, akiknek működése annyira nyilvánvaló volt, hogy még a hazaiak is csak mosolyogtak. Sajnálatos, hogy az amúgy is balszerencsés szezonban még ilyen esemény is sújtja csapatunkat. Sajnálatos, hogy önös érdekek mélységbe taszítják a sport tisztaságát.

## Ifi mérkőzés

**Szekszárd-MTE**  
19:20 (11:10)  
Góllövők: Wermuthweisz

M. (6), Kunucz B. (4), Szabó E. (3), György P. (2), Streb Sz. (2), Ody A. (2), Hock M. (1)

Ugyanaz a bírópáros az ifi mérkőzésen már megfelelően működött.

## Női NBII.

**MTE-Hévíz 18:20 (8:6)**  
MTE: Andrassy B. (K)-Hornicz B., Csáky A. (1), Vértes N. (6), Bodor J. (1), Pentz K. (4), Simkó J. (6)

cseré: Zombori (K), Gazdag M., György P., Pupp B., Stréb P.  
edző: Oszlár Ferenc

Nem sok hiányzott a meglepetéshez, hiszen a mérkőzés esélyese a vendég Hévíz csapata, aki jelenleg is dobogós helyen áll. Az utolsó percekben sajnos felülkerekedett az ellenfél. Dicséret illeti a lányokat, hogy a múlt heti mérkőzés után 45 percig jól játszottak.

## NBII. ifi

**MTE-Hévíz 19:18 (14:6)**  
góllövők: Kurucz B. (8), Bartos O. (4), Streb Sz. (3), György P. (2), Hock M. (1), Andrassy K. (1)

Edző: Vértes Nóra  
Egy félidőn át kitűnően játszott ifi csapatunk, a II. félidőben azonban majdnem elment a mérkőzés.

## Korrekt Kft szolgáltatásai:

- háztartási gépek, hűtőgépek javítása
  - gázkészülékek szerelése
  - szezonvégi klímaakció
- árainkról érdeklődjön telephelyünkön!  
Mohács, Dózsa Gy. u. 36.  
Tel.: 69/322-269  
e-mail: Korrekt@mohacs.net

## SAKK

## Győzelem a Fregatt ellen

**Megyei I. o. Cs. B.**  
MTE-Pécsi Fregatt SE 7:3  
Győztesek: Forgács László, Mitrics Milutin, Mausz Antal, Krem Attila, Stermenszki Tamás  
döntetlen: ifj. Arató Béla, Kiss Árpád, Waszner Károly, Forgács István

## Építkeznek? Ránk építsen!

## ZA-KA-BAU Kft.

7700 Mohács, Kossuth L. 107.  
Tel.: 69/300-794

## Akiós termékeink:

- fagyálló csempe- és padlólap ragasztó: 25 kg -1050.-Ft
- flexibilis ragasztó: 25 kg - 2750.-Ft
- univerzális falazó és vakoló habarcs: 850.-Ft/zsák
- fehér dörzsölt nemesburkolat: 2200.-Ft/zsák
- Onduline bitumenes hullámlemez 2000x950 mm 2100.-Ft/db
- Dryvit háló utólagos hőszigeteléshez: 260.-Ft/m2

A fentiekben kívül teljeskörű építőanyag kereskedésünkben mindent megtalálnak, ami lakásuk és környezetük építéséhez, szépítéséhez, tatarozásához és felújításához szükséges.

## Gyári márkakereskedése vagyunk:

- Lindbab Kft - Biatorbágy
- LB Knauf Kft - Veszprém
- Béfa Rt. - Baja
- Bosch Kft - Budapest
- ESAB Kft - Budapest
- Falco Kft - Szombathely
- Kemi Barcs Kft - Barcs

## Rádió Mohács

A Délvidék rádiója

az 1485 KHz középhullámon Tel.: (69) 311 - 447

## Hétfőtől-péntekig

06.00 Műsorkezdés, 06.30-06.45-ig BBC világhíradó 1. kiadás, 07.30-07.45-ig BBC világhíradó 2. kiadás, 08.00 Infó, műsorismertetés, hírek, programajánló, 09.00 Óránként hírek, 12.00 Déli harangszó, 12.01 Infó, műsorismertetés, hírek, programajánló, 12.05 Ebédközben muzikaszó, 13.00 Hírek, 13.30 BBC 5 perc, 14.00 Hírek, programajánló, 14.30 BBC 5 perc, 15.00 Hírek, programajánló, 15.30 BBC 5 perc, 16.00 Hírek, programajánló, 16.30 BBC 5 perc, 17.00 Infó, műsorismertetés, hírek, programajánló, 17.30 BBC, 19.00 Műsor-záró

## Heti állandó műsorok

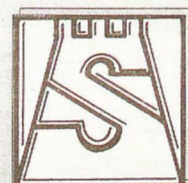
**Hétfő:** 18.05 zenés program horvát nyelven  
**Kedd:** 15-17 óráig könnyűzenei kívánságok, 17.46 DJ Service ismétlés  
**Szerda:** 14.03 Közéleti Percek, 18.00 Magnósok figyelem!  
**Csütörtök:** 18.05 Nótaszó  
**Péntek:** 18.05 Német nemzetiségi adás  
**Szombat:** 06.00 Műsorkezdés, 08.00 Infó, műsorismertetés, hírek, 09.00 Zenés szombat délelőtt, 12.00 Harangszó, 12.01 Infó, hírek, programajánló, műsorismertetés, 12.05 Ebédközben muzikaszó, 14.00 Szombat délutáni zenés, szórakoztató program, 17.46 Újdonságok a könnyűzene világából, 19.00 Műsorzárás  
**Vasárnap:** 06.00 Műsorkezdés, 08.00 Infó, hírek, programajánló, 08.10 „Lélektől-lélekgig”, az evangélikus rádiómisszió adása, 09.00 Hírek, programajánló, 10.00 BBC 10 perc, 11.00 Magazinműsor, 12.00 Harangszó, 12.01 Infó, hírek, programajánló, 12.05 Vasárnapi muzikaszó, 13.00 Üzenetek és jókívánságok, 14.15 Londoni Magazin, 16.00 Vasárnap délután, 17.46 Disco Ritmus (DJ Service), 19.00 Adászáró

\*\*\*

Az „Üzenetek és Jókívánságok” című vasárnapi programba szombat délig fogadjuk el a rendelést a „Rádió Mohács” közönségszolgálati irodájában (Mohács, Dózsa György utca 10), vagy postán: 7701 Mohács Pf.: 73.

**BBC World Service** (British Broadcasting Corporation) a RM hullámhosszán.

Világhírek: hétfőtől - péntekig 6.30-6.45-ig, 7.30-7.45-ig, 8.00-8.10, 13.30-13.35-ig, 14.30-14.35-ig, 15.30-15.35, 16.30-16.35 és 17.30-17.35-ig.



Profilmag

## Siklósi Nyomda

7800 Siklós, Széchenyi u. 43.  
Tel./fax: 72/351-916  
Tel.: 579-122, 579-123

## SZOLGÁLTATÁSAINK:

Ofszetnyomtatás B2-es méretig, magasnyomás, kötészeti feldolgozás...

## Színes prospektusok...

## Ügyviteli nyomtatványok árusítása:

Nyugta, kiadási pénztárbizonylat, bevételezési pénztárbizonylat, készpénzfizetési számla stb.

Újságok, magazinok, meghívók, névjegykártyák, különleges esküvői meghívók és egyéb nyomdaipari szolgáltatásokkal

**díszkont áron állunk**  
**Tisztelt Megrendelőink rendelkezésére.**

## Mohácsi Hírlap

ISSN 1216-4062

Lapalapító: Menyhárt Éva.

Kiadja: Média Mohács Kft.- 7700 Mohács, Bakács u. 5.

Felelős kiadó: a Kft. ügyvezetője.

Szerkeszti a szerkesztőbizottság.

Postai címünk: Mohácsi Hírlap, 7701 Mohács Pf.: 73.

Tel.: 69-311-447, fax: 69-311-447/5

üzenetrögzítő: 69-311-447/4.

Előfizetés a kiadó címén. Terjeszti a Magyar Posta Rt.

Reklám és hirdetés: Schindl József Tel.: 69-311-447/1